



EON ALIGNER TERMS & CONDITIONS

شروط وأحكام إيون أالاينر

Last Update: 10 March 2024	تاريخ آخر تحديث: 10 آذار 2024
1. INTRODUCTION	1 مقدمة
1.1. These terms and conditions ("Agreement") constitute the entire agreement and understanding and apply to all aspects of the relationship between Eon Dental NV or, as applicable, one of its subsidiaries or associates ("Eon Dental"), and any customer ("Customer"), and no variation or amendment to the Agreement or any other terms or conditions, whether implied or otherwise, shall apply except where Eon Dental has expressly otherwise agreed in writing.	1-1 تشكل هذه الشروط والأحكام ("الاتفاقية") الاتفاق والتفاهم الكامل وتطبق على كافة جوانب العلاقة بين إيون دنتال إن في، أو حسب الحالة إحدى شركاتها الفرعية أو الزميلة ("إيون دنتال") وأي عميل ("العميل"). لن يسري أي تغيير أو تعديل على هذه الاتفاقية أو أي شروط أو أحكام أخرى، سواء كانت ضمنية أو غير ذلك، إلا إذا وافقت إيون دنتال صراحة على ذلك خطياً.
1.2. Eon Dental is inter alia engaged in the business of designing, manufacturing, selling, distributing and servicing custom-made clear aligners for orthodontic treatment ("Clear Aligners") and removable orthodontic retainers made entirely of transparent plastic ("Retainers") (together "Products") and the provision of the supporting and ancillary services (including renderings of a preview of how the subject Products is expected to move teeth, 3D virtual models of each step of the treatment, and a 3D viewer ("Treatment Setup")) ("Services").	1-2 تعمل إيون دنتال، وذلك من ضمن أمور أخرى، في مجال تصميم وتصنيع وبيع وتوزيع وتقديم خدمات مصففات الأسنان الشفافة المصممة خصيصاً لتقويم الأسنان ("المصففات الشفافة") وكذلك مثبتات تقويم الأسنان المتحركة المصنوعة بالكامل من البلاستيك الشفاف ("المثبتات") (يشار إليهم معاً بـ "المنتجات") وذلك إلى جانب تقديم الخدمات المساندة و الإضافية (بما في ذلك عروض المعاينة حول كيفية توقع قيام المنتجات بتحريك الأسنان، والنماذج الافتراضية ثلاثية الأبعاد لكل خطوة من خطوات العلاج، وعارض حاسوب ثلاثي الأبعاد ("خطة العلاج") ("الخدمات").
1.3. This Agreement governs the Customer's use of the Eon Dental website, its case management portal for Treatment Setup and Customer communication ("Eon Access") and the processes and requirements to submit an order for Products and Services ("Case Order"), and the Customer agrees to be bound by them from the time the Customer first accesses Eon Access in consideration for Eon Dental providing the Customer with the Products and Services and permission to use Eon Access.	1-3 تحكم هذه الاتفاقية استخدام العميل لموقع إيون دنتال الإلكتروني، والمنصة الإلكترونية لإدارة الحالة من أجل إعداد خطة العلاج والتواصل مع العميل ("إيون أكسيس") والخطوات والمتطلبات لتقديم طلب للحصول على المنتجات والخدمات ("طلب الحالة")، والتي يوافق العميل على الالتزام بها من وقت دخول العميل لأول مرة إلى إيون أكسيس مقابل تزويد إيون دنتال للعميل بالمنتجات والخدمات والإذن باستخدام إيون أكسيس.



2. CUSTOMERS	2 العملاء
2.1. Eon Dental's Customer is the doctor whose email address is used to log in to Eon Access ("Eon Doctor").	2-1 عميل إيون دنتال هو الطبيب الذي يستخدم عنوان بريده الإلكتروني لتسجيل الدخول إلى إيون أكسيس ("طبيب إيون").
2.2. If the Eon Doctor owns, works for, works with, or is employed by a clinic or other legal person ("Clinic"), and such Clinic is named on or as a matter of practice pays for the invoice(s) issued by Eon Dental, then such reference in or payment of the invoice(s) shall constitute the Clinic's authorization for the Eon Doctor to use Eon Access and make Case Orders, in which instance the Clinic is also an Eon Customer, and the Eon Doctor and the Clinic will be jointly and severally liable for obligations in this Agreement which are obligations of the Customer.	2-2 إذا كان طبيب إيون يمتلك أو يعمل مع أو لدى عيادة أو شخص اعتباري آخر ("العيادة"), وقد تم تسمية هذه العيادة في الفاتورة (الفواتير) الصادرة عن إيون دنتال أو تقوم بدفعها على سبيل الممارسة العملية، فإن الإشارة إلى الفاتورة (الفواتير) أو عملية دفعها ستكون بمثابة تفويض من العيادة لطبيب إيون لاستخدام إيون أكسيس وإصدار طلبات الحالة، وفي هذه الحالة تكون العيادة أيضًا أحد عملاء إيون، وسيكون طبيب إيون والعيادة مسؤولين بالتضامن والتكافل عن الالتزامات الواردة في هذه الاتفاقية والتي تمثل التزامات العميل.

3. CASES AND ACCEPTANCE	3 الحالات والقبول
3.1. Cases Orders are placed in Eon Access and shall take effect at the date and time a Customer approves the Treatment Setup associated with that Case Order ("Approved Case") ("Approval Date").	3-1 يجب إدراج طلبات الحالات في إيون أكسيس وتصبح سارية المفعول في التاريخ والوقت الذي يوافق فيه العميل على خطة العلاج الخاصة بطلب الحالة ("الحالة المعتمدة") ("تاريخ الاعتماد").
3.2. All Approved Cases are subject to final acceptance by Eon Dental either in writing by sending the Customer a confirmation email or implicitly with the elapse of time and shipment and Eon Dental has the right in its absolute and sole discretion, and without any liability, to refuse any Case Order or Approved Case.	3-2 تخضع جميع الحالات المعتمدة للقبول النهائي من قبل إيون دنتال إما خطياً عن طريق إرسال بريد إلكتروني بالتأكيد إلى العميل أو ضمناً مع مرور الوقت وشحن الحالة، ويحق لإيون دنتال وفقاً لتقديرها الوحيد والمطلق، ودون أي مسؤولية، رفض أي طلب حالة أو حالة موافق عليها.
3.3. It is the Customer's responsibility to provide for each Case Order's named patient ("Patient") all relevant records including patient name and	3-3 تقع على عاتق العميل مسؤولية توفير جميع السجلات ذات الصلة لطلب الحالة لكل مريض ("المريض") بما في ذلك اسم المريض والبيانات الشخصية الأخرى، والطبعات الملموسة أو



other personal data, the upper and lower arch physical or digital impressions of the teeth, x-rays, photos (including full face, smiling, upper and lower occlusal, left and right buccal) that accurately represent the current condition of a Patient's teeth in addition to the prescription ("Patient Data").	الرقمية للقوسين العلوي والسفلي للأسنان، والأشعة السينية، والصور (بما في ذلك صور الوجه الكامل والابتسامة والإطباق العلوي والسفلي والشدق الأيمن والأيسر) التي تمثل بدقة الحالة الحالية لأسنان المريض بالإضافة إلى الوصفة الطبية ("بيانات المريض").
3.4. The Customer shall only share Patient Data necessary for Eon Dental to carry out its obligations under this Agreement. Customer shall ensure that each Patient signs the Patient Information and Consent Form ("Consent Form") available on Eon Access and retain a copy of such Consent Form for their own records.	3-4 يجب على العميل إرسال بيانات المريض الضرورية فقط لإيون دنتال من أجل تنفيذ التزاماتها بموجب هذه الاتفاقية، ويجب على العميل التأكد من قيام كل مريض بالتوقيع على استمارة معلومات وموافقة المريض ("استمارة الموافقة") المتاحة على إيون أكسيس والاحتفاظ بنسخة من استمارة الموافقة لسجلاته الخاصة.
3.5. The Customer shall have the full and exclusive responsibility for (i) for the accuracy of the Patient Data, and (ii) to manage the Patient's expectations on the timing of their treatment, particularly where delays are caused by the Customer or Patient's own delays or failures to act.	3-5 يتحمل العميل المسؤولية الكاملة والحصرية فيما يتعلق بما يلي (1) دقة بيانات المريض ، (2) إدارة توقعات المريض بشأن توقيت العلاج، لا سيما عندما يكون سبب التأخير هو العميل أو المريض نفسه أو عدم قيامه بدوره.
3.6. Eon Dental shall produce a Treatment Setup within five (5) days of receiving the Patient Data in the form and quality as accepted by Eon Dental in its absolute and sole discretion.	3-6 ستقوم إيون دنتال بتقديم خطة علاج المريض في غضون خمسة (5) أيام من استلام بيانات المريض بالشكل والجودة اللذين تقبلهما إيون دنتال وفقاً لتقديرها المطلق والوحيد.
3.7. A Case Order shall become under processing at the earlier of Eon Dental either collecting, where applicable, the physical teeth impression or producing the Treatment Setup in accordance with Article 3.6 ("Case Under Processing").	3-7 سيصبح طلب الحالة قيد المعالجة إما عند قيام إيون دنتال بجمع (حيثما ينطبق ذلك) طبعة الأسنان الملموسة أو إصدار خطة العلاج وفقاً للمادة 3-6 أيهما أسبق ("حالة قيد المعالجة").
3.8. Subject to the terms and conditions shown in Article 7, Products will only be manufactured and dispatched from the site of manufacture for Approved Cases.	3-8 مع مراعاة الشروط والأحكام الموضحة في المادة 7، سيتم تصنيع المنتجات وإرسالها من موقع التصنيع فقط للحالات المعتمدة.

4. PRODUCTS, PRICING AND PAYMENT TERMS	4 المنتجات والأسعار وفترة الدفع
--	---------------------------------



4.1. The Customer may elect one of the packages below (each a “ Treatment Package ”) when placing a Case Order:	4-1 يجوز للعميل اختيار إحدى الحزم أدناه (يُشار إلى كل منها باسم "حزمة العلاج") عند تقديم طلب الحالة:
--	--



Treatment Package Price حزمة العلاج والسعر	Treatment Setups خطة العلاج	Aligner Steps خطوات مصفف	Refinements التحسينات	Retainer Sets مجموعات المثبتات	Expiration Date تاريخ انتهاء الصلاحية
<p>Eon Basic</p> <p>Single Arch: USD525</p> <p>Dual Arch: USD750</p> <p>ايون بيسك</p> <p>قوس فردي: 525 دولار أمريكي</p> <p>قوس مزدوج: 750 دولار أمريكي</p>	<p>Included: Unlimited number of Treatment Setups for each of the initial Aligner Steps and Refinements.</p> <p>Not Included: Treatment Setups that exceed the 'fair-use-policy' shall be charged USD100 each.</p> <p><u>يشمل:</u> عدد غير محدود من خطط علاج خاصة بكل من خطوات المصفف الأولية والتحسينات.</p> <p><u>لا يشمل:</u> خطط العلاج التي تتجاوز "سياسة الاستخدام العادل" والتي سيتم فرض رسوم تبلغ 100 دولار أمريكي على كل منها.</p>	<p>Included: Up to ten (10) initial Aligner Steps to be shipped in one (1) single shipment.</p> <p>Not Included: Replacement Aligner Steps shall be charged USD15 per dental arch and USD50 shipping fees.</p> <p><u>يشمل:</u> شحن ما يصل إلى عشر (10) من خطوات مصفف أولية في شحنة واحدة (1) واحدة</p> <p><u>لا يشمل:</u> خطوات مصفف بديلة والتي سيتم فرض رسوم عليها تبلغ 15 دولار أمريكي لكل قوس أسنان إلى جانب 50 دولار أمريكي رسوم الشحن.</p>	<p>Included: Refinements to be provided in one (1) single shipment.</p> <p>Not Included: Additional shipments for Refinements shall be charged USD50 shipping fees per shipment.</p> <p><u>يشمل:</u> توفير التحسينات في شحنة واحدة (1).</p> <p><u>لا يشمل:</u> شحنات تحسينات إضافية، حيث سيتم فرض رسوم شحن عليها تبلغ 50 دولار أمريكي لكل شحنة.</p>	<p>Included: One (1) Retainer Set.</p> <p>Not Included: Shipments for the Retainer Set shall be charged USD50 shipping fees per shipment.</p> <p>Additional Retainers shall be charged at USD40 per dental arch and USD50 shipping fees.</p> <p><u>يشمل:</u> شحن مجموعة مثبت واحدة (1).</p> <p><u>لا يشمل:</u> شحنات لمجموعة المثبت، حيث سيتم فرض رسوم شحن عليها تبلغ 50 دولار أمريكي لكل شحنة.</p>	<p>Twelve (12) months</p> <p>اثنا عشر (12) شهرًا</p>



				<p>مثبتات إضافية، حيث سيتم فرض رسوم عليها تبلغ 40 دولار أمريكي لكل قوس أسنان إلى جانب 50 دولار أمريكي رسوم الشحن.</p>	
<p>Eon Plus</p> <p>Single Arch: USD1,015</p> <p>Dual Arch: USD1,450</p> <p>إيون بلس</p> <p>قوس فردي: 1,015 دولار أمريكي</p> <p>قوس مزدوج: 1,450 دولار أمريكي</p>	<p>Included: Unlimited number of Treatment Setups for each of the initial Aligner Steps and Refinements.</p> <p>Not Included: Treatment Setups that exceed the 'fair-use-policy' shall be charged USD100 each.</p> <p>لا يشمل: خطط العلاج التي تتجاوز "سياسة الاستخدام العادل" والتي سيتم فرض رسوم تبلغ 100 دولار أمريكي على كل منها.</p>	<p>Included: Up to twenty four (24) initial Aligner Steps to be shipped in one (1) single shipment.</p> <p>Not Included: Replacement Aligner Steps shall be charged USD15 per dental arch and USD50 shipping fees.</p> <p>لا يشمل: خطوات مصفف بديلة والتي سيتم فرض رسوم عليها تبلغ 15 دولار أمريكي لكل قوس</p>	<p>Included: Refinements to be provided in up to two (2) separate shipments.</p> <p>Not Included: Additional shipments for Refinements shall be charged USD50 shipping fees per shipment.</p> <p>لا يشمل: شحنات تحسينات إضافية، حيث سيتم فرض رسوم شحن عليها</p>	<p>Included: One (1) Retainer Set.</p> <p>Not Included: Shipments for the Retainer Set shall be charged USD50 shipping fees per shipment.</p> <p>Additional Retainers shall be charged at USD40 per dental arch and USD50 shipping fees.</p> <p>لا يشمل: شحنات لمجموعة المثبت، حيث سيتم فرض رسوم شحن عليها</p>	<p>Thirty six (36) months</p> <p>سنة وثلاثون (36) شهرًا</p>



		أسنان إلى جانب 50 دولار أمريكي رسوم الشحن.	تبلغ 50 دولار أمريكي لكل شحنة.	تبلغ 50 دولار أمريكي لكل شحنة. مثبتات إضافية، حيث سيتم فرض رسوم عليها تبلغ 40 دولار أمريكي لكل قوس أسنان إلى جانب 50 دولار أمريكي رسوم الشحن.	
Eon Pro USD1,890	<p><u>Included:</u> Unlimited number of Treatment Setups for each of the initial Aligner Steps and Refinements.</p> <p><u>Not Included:</u> Treatment Setups that exceed the 'fair-use-policy' shall be charged as a Case Extension at the appropriate Treatment Package price.</p> <p>يشمل:</p>	<p><u>Included:</u> Unlimited number of initial Aligner Steps to be shipped at a rate of no more than twenty four (24) Aligner Steps per single shipment.</p> <p>Up to ten (10) Replacement Aligner dental arches which shall be subject to an additional USD50 shipping fee per shipment.</p> <p><u>Not Included:</u> Aligner Steps that exceed the 'fair-use-policy' shall be charged as a Case Extension at the appropriate Treatment Package price.</p>	<p><u>Included:</u> Refinements to be provided in an unlimited number of shipments at a rate of no more than twenty four (24) Aligner Steps per single shipment.</p> <p><u>Not Included:</u> Refinements that exceed the 'fair-use-policy' which shall be charged shall be charged as a Case Extension at the appropriate Treatment Package price.</p>	<p><u>Included:</u> One (1) Retainer Set.</p> <p><u>Not Included:</u> Shipments for the Retainer Set shall be charged USD50 shipping fees per shipment.</p> <p>Additional Retainers shall be charged at USD40 per dental arch and USD50 shipping fees.</p>	Sixty (60) months



<p>إيون برو 1,890 دولار أمريكي</p>	<p>عدد غير محدود من خطط العلاج لكل من خطوات مصففات أولية والتحسينات.</p> <p><u>لا يشمل:</u> خطط العلاج التي تتجاوز "سياسة الاستخدام العادل" والتي سيتم فرض رسوم تمديد الحالة عليها وفقًا لإحدى حزم العلاج المناسبة.</p>	<p>Additional Replacement Aligner Steps which shall be charged USD15 per dental arch and USD50 shipping fees.</p> <p><u>يشمل:</u> شحن عدد غير محدود من خطوات مصفف أولية بمعدل لا يزيد عن أربع وعشرين (24) من خطوات مصفف للشحنة الواحدة.</p> <p><u>لا يشمل:</u> عشر (10) مصففات بديلة لأقواس الأسنان كحد أقصى والتي سيتم فرض رسوم عليها تبلغ 50 دولار أمريكي لكل شحنة.</p> <p><u>لا يشمل:</u> خطوات مصفف التي تتجاوز "سياسة الاستخدام العادل" والتي سيتم فرض رسوم تمديد الحالة عليها وفقًا لإحدى حزم العلاج المناسبة.</p>	<p><u>يشمل:</u> توفير التحسينات في عدد غير محدود من الشحنات بمعدل لا يزيد عن أربع وعشرين (24) من خطوات مصفف للشحنة الواحدة.</p> <p><u>لا يشمل:</u> التحسينات التي تتجاوز "سياسة الاستخدام العادل" والتي سيتم فرض رسوم تمديد الحالة عليها وفقًا لإحدى حزم العلاج المناسبة.</p>	<p><u>يشمل:</u> شحن مجموعة مثبت واحدة (1).</p> <p><u>لا يشمل:</u> شحنات لمجموعة المثبت، حيث سيتم فرض رسوم شحن عليها تبلغ 50 دولار أمريكي لكل شحنة.</p> <p>مثبتات إضافية، حيث سيتم فرض رسوم عليها تبلغ 40 دولار أمريكي لكل قوس أسنان إلى جانب 50 دولار أمريكي رسوم الشحن.</p>	<p>ستون شهرًا (60) شهرًا</p>
--	---	--	---	--	------------------------------



		خطوات مصفف بديلة اضافية والتي سيتم فرض رسوم عليها تبلغ 15 دولار أمريكي لكل قوس أسنان إلى جانب 50 دولار امريكي رسوم الشحن.			
Excessive Usage Fees رسوم الاستخدام المفرط	USD100	100 دولار أمريكي			
STL Reconversion Fees رسوم تغيير الطبقات السينية	Subsequent physical teeth impressions replacing those that are not in the form and quality accepted by Eon Dental shall be charged USD50	سيتم فرض رسوم تبلغ 50 دولار أمريكي على الطبقات السينية الملموسة اللاحقة التي تحل محل تلك التي لا تتطابق مع الشكل والجودة المقبولة من قبل إيون دنتال.			



<p>4.2. All invoices, including cancelation invoices, are payable by the Customer in full within thirty (30) days of the invoice.</p>	<p>4-2 يجب أن يسدد العميل جميع الفواتير بالكامل، بما في ذلك فواتير الإلغاء، في غضون ثلاثين (30) يومًا من تاريخ الفاتورة.</p>
<p>4.3. An Aligner Step is, in the case of Dual Arch Treatment Package, a pair of one (1) upper dental arch and one (1) lower dental arch or, in the case of a Single Arch Treatment Package, either one (1) upper dental arch or one (1) lower dental arch.</p>	<p>4-3 خطوة المصنف هي، في حالة حزمة علاج القوس المزدوج، زوج من قوس أسنان علوي واحد (1) وقوس أسنان سفلي واحد (1) أو، في حالة حزمة علاج القوس الفردي، إما قوس أسنان علوي واحد (1) أو قوس أسنان سفلي واحد (1).</p>
<p>4.4. The Customer shall ensure that the number of steps clinically required to move the teeth from the initial teeth position to the final teeth position in the initial Treatment Setup does not exceed the number of Aligner Steps in the elected Treatment Package. Eon Dental, in its absolute and sole discretion, may propose initial Treatment Setups that better correspond with the number of Aligner Steps clinically required than those in the elected Treatment Package.</p>	<p>4-4 يجب على العميل التأكد من أن عدد الخطوات المطلوبة طبياً لتحريك الأسنان من وضعها الأولي إلى وضعها النهائي في خطة العلاج الأولية لا تتجاوز عدد خطوات المصنف في حزمة العلاج المختارة. قد تقترح إيون دنتال، وفقاً لتقديرها المطلق والوحيد، خطة علاج أولية تتوافق بشكل أفضل مع عدد خطوات المصنف المطلوبة طبياً عن تلك الموجودة في حزمة العلاج المختارة.</p>
<p>4.5. Refinements are additional Aligner Steps based on a new Treatment Setup. The cumulative number of Aligner Steps in an Eon Basic or Eon Plus Product Refinement must not exceed the maximum number of permissible Aligner Steps for that Treatment Package shown in the schedule under Article 4.1.</p>	<p>4-5 التحسينات هي خطوات مصنف إضافية تستند إلى خطة علاج جديدة. يجب ألا يتجاوز العدد التراكمي لخطوات المصنف في أي تحسين في منتج إيون بيسك أو إيون بلس العدد الأقصى المسموح الوارد بأي من حزمتي العلاج هاتين والمبين في الجدول الوارد بالمادة 4-1..</p>
<p>4.6. A Retainer Set is, in the case of Dual Arch Treatment Package, a pair of one (1) upper dental arch retainers and one (1) lower dental arch retainer or, in the case of a Single Arch Treatment Package, either one (1) upper dental arch retainer or one (1) lower dental arch retainer.</p>	<p>4-6 مجموعة مثبتات الأسنان هي، في حالة حزمة علاج القوس المزدوج، زوجاً واحداً (1) من مثبتات قوس الأسنان العلوية وزوجاً واحداً (1) من مثبتات قوس الأسنان السفلية، أو، في حالة حزمة علاج القوس الفردي، إما مثبت قوس أسنان علوي واحد (1) أو مثبت قوس أسنان سفلي واحد (1).</p>



4.7. All Treatment Packages are subject to a 'fair-use-policy' and Eon Dental may apply fees for additional Aligner Steps and Treatment Setups that it may determine, in its absolute and sole discretion, are excessive with respect to the quantity of or time elapsed between such Aligner Steps and Treatment Setups.	4-7 تخضع كافة حزم العلاج لـ "سياسة الاستخدام العادل" ويجوز لإيون دنتال اضافة رسوم على خطوات المصفف الإضافية وخطط العلاج التي ترى (وفقاً لتقديرها المطلق والوحيد) أنها مفرطة فيما يتعلق بالكمية أو الوقت المستغرق بين خطوات المصفف تلك وخطط العلاج.
4.8. Expiration Date is the number of months from the first shipment date of the Aligner Steps.	4-8 تاريخ انتهاء الصلاحية هو عدد الأشهر منذ تاريخ شحن أول خطوات مصفف.
4.9. For each Treatment Package, an Approved Case becomes complete (a "Complete Case") at the earliest of (i) having been marked accordingly by the Eon Doctor, (ii) shipment of all the Retainer Set(s), or (iii) the applicable Expiration Date.	4-9 بالنسبة لكل حزمة علاج، تصبح الحالة المعتمدة مكتملة ("الحالة المكتملة") عند أي من الحالات التالية أيهما أسبق (1) تحديد طبيب إيون بأنها مكتملة، أو (2) شحن كافة مجموعة (مجموعات) مثبتات الأسنان، أو (3) تاريخ انتهاء الصلاحية المطبق.
4.10. Additional Aligner Steps cannot be ordered individually for Complete Cases. If additional Aligner Steps are required for a Complete Case, then a new Case Order must be placed as per one of the Treatment Packages shown above.	4-10 لا يمكن طلب خطوات مصفف إضافية بشكل فردي للحالات المكتملة. وإذا كانت خطوات المصفف الإضافية مطلوبة لحالة مكتملة، فيجب إدراج طلب حالة جديد وفقاً لإحدى حزمة العلاج الموضحة أعلاه.

5. EON OBLIGATIONS	5 التزامات إيون دنتال
5.1. Eon Dental warrants that any and all Products are not damaged, bent or broken, are conforming with the Treatment Setup and are free from defects in material and workmanship.	5-1 تضمن إيون دنتال أن أي من وجميع المنتجات ليست تالفة أو مثنية أو مكسورة، وأنها متوافقة مع خطة العلاج وخالية من عيوب المواد والتصنيع.
5.2. The limited warranty in Article 5.1 expires ninety (90) days after the Products have been delivered in accordance with Article 7. Any delay due to a Customer's delivery to a Patient, or due to a Patient's wear schedule after the Products have been delivered to the Customer do not extend the limited warranty period.	5-2 ينتهي الضمان المحدود المذكور في المادة 5-1 بعد تسعين (90) يوماً من تسليم المنتجات وفقاً للمادة 7، مع العلم أن أي تأخير بسبب تسليم العميل المنتجات إلى المريض أو بسبب الجدول الزمني لاستخدام المريض للمصففات بعد تسليم المنتجات إلى العميل لن تؤدي إلى تمديد فترة الضمان المحدود.
5.3. Eon Dental will not be liable for:	5-3 لن تكون إيون دنتال مسؤولة عن:



5.3.1. The clinical outcome of any treatment using the Products or Services;	5-3-1 النتائج الطبية لأي علاج يستخدم المنتجات أو الخدمات؛
5.3.2. Failure to follow instructions, neglect, misuse, mistreatment or improper handling of the Products and Services by the Customer, Patient or any third party;	5-3-2 عدم اتباع التعليمات أو الإهمال أو سوء الاستخدام أو سوء التعامل أو التعامل غير السليم مع المنتجات والخدمات من قبل العميل أو المريض أو أي طرف ثالث؛
5.3.3. Products or Services that have been altered in any way by any party other than Eon Dental;	5-3-3 المنتجات أو الخدمات التي تم تغييرها بأي شكل من الأشكال من قبل أي طرف آخر غير إيون دنتال؛
5.3.4. Products or Services that have been used in combination with any other product or services provided by any other party other than Eon Dental;	5-3-4 المنتجات أو الخدمات التي تم استخدامها مع أي منتج أو خدمات أخرى مقدمة من أي طرف آخر غير إيون دنتال؛
5.3.5. Errors in submitted Patient Data.	5-3-5 الأخطاء في بيانات المريض المقدمة.
5.4. Except for the sole and limited warranty shown in Article 5.1, Eon Dental disclaims any and all other warranties of any kind, express or implied, including warranties of merchantability and fitness for a particular purpose. For the avoidance of doubt, this sole and limited warranty is only given to the Customer and not any other third party including any Patient.	5-4 باستثناء الضمان الوحيد والمحدود الموضح في المادة 5-1، فإن إيون دنتال تخلي مسؤوليتها عن أي وجميع الضمانات الأخرى من أي نوع، سواء صريحة أو ضمنية، بما في ذلك ضمانات قابلية الاستخدام السوقي والملاءمة لغرض معين. لتجنب الشك، لا يُمنح هذا الضمان الوحيد والمحدود إلا للعميل فقط وليس لأي طرف ثالث بما في ذلك أي مريض.
5.5. If any Product or Service fails to conform to the sole and limited warranty shown in 5.1, Eon Dental's sole liability, would be to either, at its absolute and sole discretion (i) replace the non-conforming Product or (ii) credit the Customer's account for the cost of the Product or Service.	5-5 إذا فشل أي منتج أو خدمة في أن يتوافق مع الضمان الوحيد والمحدود الموضح في 5-1، فإن المسؤولية الوحيدة لإيون دنتال ستكون إما، وفقاً لتقديرها الوحيد والمطلق (1) استبدال المنتج غير المطابق أو (2) إعادة قيمة تكلفة المنتج أو الخدمة إلى حساب العميل.
6. CUSTOMER OBLIGATIONS	6 التزامات العميل
6.1. Customer warrants and represents that:	6-1 يضمن العميل ويقر أنه:



6.1.1. Customer is licensed to practice dentistry or orthodontics in the location to where the Product will be shipped;	6-1-1 مُرخص له لممارسة طب الأسنان أو تقويم الأسنان في الموقع الذي سيتم شحن المنتجات إليه؛
6.1.2. Customer operates in accordance with applicable laws, regulations and standard of care in the location to where the Product will be shipped;	6-1-2 يمتلك للقوانين والأنظمة ومعايير الرعاية المُطبقة في الموقع الذي سيتم شحن المنتجات إليه؛
6.1.3. Customer has the necessary training, expertise and experience to treat Patients using the Products and Services;	6-1-3 لديه ما يلزم من تدريب ومهارة وخبرة لعلاج المرضى الذين يستخدمون المنتجات والخدمات؛
6.1.4. Customer intends to only use the Products and Services in accordance with the Clinician Guide (available on Eon Access);	6-1-4 ينوي استخدام المنتجات والخدمات فقط وفقاً لدليل الأطباء (المتوفر على إيون أكسيس)؛
6.1.5. Customer is not purchasing the Products or Services with the intent for use by any party besides the Customer and the Customer's Patient, or outside the country to where the Products will be shipped by Eon Dental.	6-1-5 لا يشتري المنتجات أو الخدمات بقصد استخدامها من قبل أي طرف آخر غير العميل ومرضَى العميل، أو خارج البلد الذي سيتم شحن المنتجات إليه بواسطة إيون دنتال.
6.2. Customer shall:	6-2 يجب على العميل:
6.2.1. Not breach applicable laws, regulations, professional rules, or otherwise lose its ability (including having its professional registration withdrawn or limited) to practice dentistry or orthodontics, or where applicable, operate as a dental clinic;	6-2-1 عدم خرق القوانين أو الأنظمة أو القواعد المهنية المُطبقة، أو فقدان اعتماده (بما في ذلك سحب تسجيله المهني أو تقييده) لممارسة طب الأسنان أو تقويم الأسنان، أو (حيثما ينطبق ذلك) العمل كعيادة أسنان؛
6.2.2. Be solely and exclusively responsible for the treatment of Patients, exercising clinical judgment in the suitability of using the Products and Services (including the Treatment Setup), the	6-2-2 أن يكون مسؤولاً بمفرده وبشكل حصري عن علاج المرضى، وممارسة الاجتهاد الطبي في مدى ملاءمة استخدام المنتجات والخدمات (بما في ذلك خطة العلاج)، ونتائج القرارات الطبية للعميل، والحفاظ على بيانات المرضى؛



outcome of the Customer's clinical decisions, and maintaining Patient Data;	
6.2.3. Properly explain the Products and their clinical risks to the Patients before starting treatment; disclose to each Patient that Customer may share Patient Data with Eon Dental to facilitate their treatment with Customer's discretion; and ensure that each Patient signs the Consent Form and retain a copy of such Consent Form for their own records;	6-2-3 أن يشرح بشكل صحيح عن المنتجات ومخاطرها الطبية للمرضى قبل بدء العلاج، والإفصاح لكل مريض أنه يمكن للعميل إرسال بيانات المريض إلى إيون دنتال لتسهيل علاجهم وفقًا لتقدير العميل، وضمن توقيع كل مريض على استمارة الموافقة والاحتفاظ بنسخة منها لسجلاته الخاصة؛
6.2.4. Not ship the Products out of the country to which they were shipped by Eon Dental;	6-2-4 عدم شحن المنتجات خارج الدولة التي تم شحن المنتجات إليها بواسطة إيون دنتال؛
6.2.5. Not allow any other party to use the Products or Services and only use them for the Patient for whom such Products or Services were shipped or provided; and	6-2-5 عدم السماح لأي طرف آخر باستخدام المنتجات أو الخدمات، واستخدامها فقط للمريض الذي تم شحن أو توفير هذه المنتجات أو الخدمات له؛ و
6.2.6. Pay the all sums that are owed to Eon Dental when they are due for payment in accordance with Article 10.	6-2-6 دفع جميع المبالغ المستحقة لإيون دنتال عند استحقاقها وفقًا للمادة 10.
6.3. Customer acknowledges and understands that:	6-3 يقر العميل ويدرك:
6.3.1. Eon Dental is a medical device manufacturer, does not provide medical, dental or any health care services or advice and is not licensed to do so in any jurisdiction;	6-3-1 إيون دنتال هي مصنعة للمستلزمات الطبية، ولا تقدم خدمات أو مشورة طبية أو طب أسنان أو أي رعاية صحية وليست مرخصة للقيام بذلك في أي ولاية قضائية؛
6.3.2. Eon Access is a case management portal that renders expected teeth movement and the actual results may vary. Some Products and Services incorporate default, preset or optional features and	6-3-2 إيون أكسيس عبارة عن منصة إلكترونية لإدارة الحالات تعرض التحركات المتوقعة للأسنان، مع إمكانية اختلاف النتائج الفعلية. تتضمن بعض المنتجات والخدمات ميزات مفترضة أو محددة مسبقًا



<p>must only be considered as a recommendation with the ultimate decision to approve and apply a Treatment Setup, change them to specific conditions of each Patient, or reject them (subject to any cancelation fee) remaining solely and exclusively with the Customer;</p>	<p>أو اختيارية ويجب فقط اعتبارها كتوصية مع بقاء القرار النهائي بشكل منفرد وحصري للموافقة على خطة العلاج وتطبيقه، أو تغييرها إلى أوضاع محددة لكل مريض، أو رفضها (تخضع لرسوم إلغاء) مع العميل؛</p>
<p>6.3.3. The Customer must read and understand the Clinician Guide and any updates thereto including all risk factors stated therein;</p>	<p>6-3-3 يتعين على العميل قراءة وفهم دليل الأطباء وأي تحديثات تطرأ عليه بما في ذلك جميع عوامل الخطر المذكورة فيه؛</p>
<p>6.3.4. The Eon Doctor details used to log in to Eon Access may only be used by one single Eon Doctor for the treatment of Patients under the direct care and supervision of such Eon Doctor. The use of an Eon Doctor's login details by any other party is strictly prohibited other than (i) by their support staff for the treatment of Patients under the direct care and supervision of such Eon Doctor; or (ii) with the express written permission of Eon Dental;</p>	<p>6-3-4 لا يجوز استخدام تفاصيل طبيب إيون المُستخدمة لتسجيل الدخول إلى إيون أكسيس إلا من قبل طبيب إيون واحد فقط من أجل علاج المرضى تحت رعايته وإشرافه مباشرة. يُحظر تمامًا استخدام تفاصيل تسجيل الدخول الخاصة بطبيب إيون من قبل أي طرف آخر إلا (1) من قبل موظفي الدعم التابعين له من أجل علاج المرضى تحت رعايته وإشرافه مباشرة؛ أو (2) بإذن كتابي صريح من إيون دنتال؛</p>
<p>6.3.5. Any sharing of an Eon Doctor login details with any other party other than as specified in Article 6.3.4 may violate Patient privacy rights. Separate login details must be issued for doctors working in the same Clinic; and</p>	<p>6-3-5 أن أي مشاركة لتفاصيل تسجيل دخول طبيب إيون مع أي طرف آخر بخلاف ما هو مُحدد في المادة 6-3-4 قد ينتهك حقوق خصوصية المريض. يجب إصدار تفاصيل تسجيل دخول منفصلة للأطباء العاملين في نفس العيادة؛ و</p>
<p>6.3.6. A Case Order constitutes an official purchase order, instructing Eon Dental to produce a Treatment Setup and, where applicable, manufacture the Products, after which time the terms and conditions with respect to</p>	<p>6-3-6 طلب الحالة يُعتبر بمثابة طلب شراء رسمي يطلب فيه من إيون دنتال إصدار خطة العلاج وتصنيع المنتجات (حيثما ينطبق ذلك)، وتصبح بعدها، الشروط والأحكام المتعلقة بالإلغاء المنصوص عليها في المادة 8 (إذا كان ذلك مسموحًا) مطبقة.</p>



cancelation in Article 8, if permitted, apply.	
6.4. Without prejudice to any other remedies available to Eon Dental, if the provisions of Article 6.1 and 6.2 are not complied with in any respect throughout the term of this Agreement, Eon Dental in its absolute and sole discretion may:	6-4 دون الإخلال بأي تعويضات قانونية أخرى متاحة لإيون دنتال، إذا لم يتم الامتثال لأحكام البندين 6-1 و 6-2 بأي شكل من الأشكال طوال مدة هذه الاتفاقية، يجوز لإيون دنتال وفقاً لتقديرها الوحيد والمطلق:
6.4.1. Suspend performance of any of its obligations under this Agreement;	6-4-1 تعليق أداء أي من التزاماتها بموجب هذه الاتفاقية؛
6.4.2. Restrict or terminate the Customer's ability to login to Eon Access;	6-4-2 تقييد أو إنهاء إمكانية تسجيل الدخول إلى إيون أكسيس من قبل العميل؛
6.4.3. Halt the delivery of the Services or Products;	6-4-3 التوقف عن تقديم الخدمات أو المنتجات؛
6.4.4. Revoke and withdraw the permission to use the Eon Marks pursuant to Article 9.4;	6-4-4 إلغاء وسحب الإذن باستخدام علامات إيون التجارية وفقاً للمادة 9-4؛
6.4.5. Terminate the Agreement in accordance with Article 14 and in which case the provisions of Article 15 shall apply.	6-4-5 إنهاء هذه الاتفاقية وفقاً للمادة 14 وفي هذه الحالة ستطبق أحكام المادة 15.

7. SHIPMENT AND DELIVERY	7 الشحن والتسليم
7.1. Eon Dental shall dispatch and ship the Products within fourteen (14) working days of the Approval Date and in accordance with the number of shipments for each Product shown in Article 4.	7-1 سترسل إيون دنتال المنتجات وتُشحنها في غضون أربعة عشر (14) يوم عمل من تاريخ الاعتماد ووفقاً لعدد الشحنات الخاصة بكل منتج كما هو موضح في المادة 4.
7.2. Any time periods indicated are not binding and are a mere indication of the ordering and delivery process. Eon Dental shall not be liable for any liability, losses or damages that the Customer may incur as a result of any delays in the shipment and delivery of the Products.	7-2 أية فترات زمنية مُشار إليها تعتبر غير مُلزمة وهي مجرد إشارة إلى عملية الطلب والتسليم. لن تكون إيون دنتال مسؤولة عن أي التزام أو خسائر أو أضرار قد يتكبدها العميل نتيجة لأي تأخير في شحن المنتجات وتسليمها.



<p>7.3. If the Products are not delivered, Customer will inform Eon Dental who will determine the cause of the delay and, if in accordance with this Agreement Eon Dental is under an obligation to deliver, Eon Dental will manufacture and ship replacement Products and this will be the Customer's sole remedy in respect of an undelivered Product.</p>	<p>7-3 إذا لم يتم تسليم المنتجات، فسيقوم العميل بإبلاغ إيون دنتال والتي ستحدد بدورها سبب التأخير، وإذا كانت إيون دنتال ملتزمة بالتسليم وفقاً لهذه الاتفاقية، فإن إيون دنتال ستقوم بتصنيع وشحن منتجات بديلة، وسيكون هذا هو التعويض الوحيد للعميل فيما يتعلق بالمنتجات غير المسلمة.</p>
<p>7.4. Any delay in the delivery of Products shall not relieve the Customer of its obligations to accept and pay for the Products.</p>	<p>7-4 لا يجوز لأي تأخير في تسليم المنتجات أن يعفي العميل من التزاماته المتعلقة بقبول ودفع سعر المنتجات.</p>
<p>7.5. If Customer fails to accept delivery of the Products within four (4) days of a notice from Eon Dental or the party delivering the Products that the Products are ready for delivery, then delivery of the Products will be deemed to have been completed on the fifth day after such notice. Eon Dental shall charge Customer for redelivery and storage costs, including insurance, but shall have no obligation to redeliver the Products seven (7) days after the notice to Customer that the Products are ready for delivery.</p>	<p>7-5 إذا لم يقبل العميل تسليم المنتجات في غضون أربعة (4) أيام من إرسال إشعار يفيد بأن المنتجات جاهزة للتسليم من إيون دنتال أو الطرف الذي يوصل المنتجات، فإن تسليم المنتجات يُعتبر قد تم في اليوم الخامس بعد هذا الإشعار. ستفرض إيون دنتال رسوم على تكاليف إعادة التسليم والتخزين، بما في ذلك التأمين، ولكن لن يكون لديها أي التزام بإعادة تسليم المنتجات بعد سبعة (7) أيام من إرسال إشعار إلى العميل بأن المنتجات جاهزة للتسليم.</p>
<p>7.6. The Products will be shipped CIP to the delivery address as indicated in Eon Access, where title and risk of all Products transfer to the Customer at the first party delivering the Products. For the avoidance of doubt, Eon Dental shall deliver the Products to the party delivering the Products and Eon Dental shall contract and pay for all delivery and shipping costs to the Customer delivery address indicated in Eon Access.</p>	<p>7-6 سيتم شحن المنتجات شاملة التكاليف والتأمين و الشحن (CIP) إلى عنوان التسليم الموضح في إيون أكسيس، حيث تنتقل ملكية ومخاطر جميع المنتجات إلى العميل عند تسليم إيون دنتال إلى أول طرف ينقل المنتجات. لتجنب الشك، ستقوم إيون دنتال بتسليم المنتجات إلى الطرف الذي سيوصل المنتجات وستسدد إيون دنتال كافة تكاليف التوصيل والشحن إلى عنوان تسليم العميل المذكور في إيون أكسيس.</p>

<p>8. CANCELATIONS AND TERMINATION</p>	<p>8 الإلغاء والإنهاء</p>
--	---------------------------



8.1. Eon Dental may cancel an Approved Case at any time in its absolute and sole discretion without any liability.	8-1 يجوز لإيون دنتال إلغاء أية حالة معتمدة في أي وقت وفقاً لتقديرها المطلق والوحيد ودون تحملها أي مسؤولية.
8.2. Eon Dental shall charge cancelation fees in accordance with Article 10 if a Customer (i) cancels a Case Under Processing or (ii) a Case Under Processing does not become an Approved Case within one hundred eighty (180) days from the date of the Case Order whether due to missing Patient Data or for any other reason.	8-2 ستفرض إيون دنتال رسوم إلغاء وفقاً للمادة 10 بحال (1) ألغى العميل حالة قيد المعالجة أو (2) لم تصبح حالة قيد المعالجة حالة معتمدة في غضون مائة وثمانون (180) يوماً من تاريخ طلب الحالة سواء بسبب نقصان في بيانات المريض أو لأي سبب آخر.
8.3. All sales are final. If a Customer cancels an Approved Case for any reason whatsoever, Eon Dental shall not credit or refund any portion of the fees related to that Approved Case and any associated payments shall remain due and payable to Eon Dental.	8-3 تُعد جميع المبيعات نهائية، ولذلك إذا ألغى العميل حالة معتمدة لأي سبب من الأسباب، فلن تدفع أو تعيد إيون دنتال أي جزء من الرسوم المتعلقة بتلك الحالة المعتمدة، وأي مدفوعات ذات صلة يجب أن تبقى مستحقة وواجبة الأداء لإيون دنتال.

9. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS AND TRADEMARKS	9 حقوق الملكية الفكرية والعلامات التجارية
9.1. The Customer agrees that Eon Dental retains, and shall always retain, the sole and exclusive right, title, interest in and to, and ownership of all Intellectual Property Rights related to Eon Dental, Eon Access, the Products and Services.	9-1 يوافق العميل على أن تحتفظ إيون دنتال وستظل دائماً محتفظة وحدها وحصرياً بالحق والملكية والمنفعة في ملكية جميع حقوق الملكية الفكرية المتعلقة بإيون دنتال وإيون أكسيس والمنتجات والخدمات.
9.2. "Intellectual Property Rights" mean all intellectual property, industrial property, and proprietary rights and assets, and all rights, interests and protections that are associated with, similar to, or required for the exercise of, any of the foregoing, however arising, pursuant to the law of any jurisdiction throughout the world, whether registered or unregistered, including any and all (a) patents, patent applications, patent disclosures, and inventions and all improvements thereto (whether or not patentable or reduced to practice), and all reissues, renewals, continuations,	9-2 "حقوق الملكية الفكرية": تعني جميع حقوق الملكية الفكرية والملكية الصناعية وحقوق الملكية والأصول، وجميع الحقوق والمنافع والحمايات المرتبطة أو المشابهة أو المطلوبة لممارسة أي مما سبق ذكره، كيفما تنشأ وفقاً لقانون أي ولاية قضائية في جميع أنحاء العالم، سواء كانت مسجلة أو غير مسجلة، بما في ذلك أي وجميع (أ) براءات الاختراع وطلبات براءات الاختراع والإفصاحات عن براءات الاختراع والاختراعات وجميع التحسينات عليها (سواء أكانت قابلة للحماية بموجب براءة اختراع أو تم تقليصها إلى الممارسة)، وجميع عمليات إعادة الإصدار والتجديدات والاستمرارية والاستمرارية



<p>continuations-in-part, revisions, divisional, extensions, and reexaminations in connection therewith, (b) trademarks, service marks, logos, trade dress, trade styles, corporate names, business names (including fictitious), trade names, and other indicia of source, and all registrations, applications, recordings, and renewals in connection therewith (together with the goodwill associated therewith) ("Marks"), (c) copyrights and all works of authorship (whether or not copyrightable), and all registrations, applications, extensions, restorations, and renewals in connection therewith, regardless of the medium of fixation or means of expression ("Copyrights"), (d) software and firmware, including data files, source code, object code, application programming interfaces, architecture, files, records, schematics, computerized databases and other related specifications and documentation ("Software & Databases"), (e) internet domain names and URLs ("Domain Names"), (f) any Trade Secrets, and (g) know-how, technologies, databases, processes, concepts, data, discoveries, models, research and development information, techniques, protocols, methods, formulae, algorithms, layouts, designs, specifications, and confidential information.</p>	<p>الجزئية والمراجعات والتشعب والتمديدات وإعادة الفحص فيما يتعلق بها، (ب) العلامات التجارية وعلامات الخدمة والشعارات والمظهر التجاري والأنماط التجارية وأسماء الشركات وأسماء الأعمال (بما في ذلك الوهمية) والأسماء التجارية وغيرها من علامات المصدر وجميع التسجيلات والطلبات والتجديدات المتعلقة بها (جنباً إلى جنب مع الشهرة المرتبطة بها) ("العلامات التجارية"), (ج) حقوق النشر وجميع أعمال التأليف (سواء كانت محمية بحقوق الطبع والنشر أم لا)، وجميع التسجيلات والطلبات والإضافات والتعديلات والتجديدات المتعلقة بها، بغض النظر عن وسائل التعديل أو التعبير ("حقوق النشر"), (د) البرمجيات والبرمجيات الثابتة، بما في ذلك ملفات البيانات وشفرة المصدر وشفرة الوسيط وواجهات برمجة التطبيقات والهيكمل والملفات والسجلات والمخططات وقواعد البيانات المحوسبة وغيرها من المواصفات والوثائق الأخرى ذات الصلة ("البرمجيات وقواعد البيانات"), (هـ) أسماء نطاقات الإنترنت ومحددات مواقع المعلومات ("أسماء النطاقات"), (و) الأسرار التجارية، (ز) المعرفة الفنية والتقنيات وقواعد البيانات والعمليات والمفاهيم والبيانات والاكتشافات والنماذج ومعلومات البحث والتطوير والتقنيات والبروتوكولات والأساليب والصيغ والخوارزميات والمخططات والتصاميم والمواصفات والمعلومات السرية.</p>
<p>9.3. No transfer of any Intellectual Property Rights or other proprietary rights are intended by this Agreement.</p>	<p>9-3 لا يُقصد من هذه الاتفاقية نقل أي من حقوق الملكية الفكرية أو حقوق الملكية الأخرى.</p>
<p>9.4. Eon Dental agrees to allow the Customer to use the Eon Marks on a royalty-free basis for the sole and limited purpose of promoting the Customer's business and the use of Products within the Customer's business ("Customer Promotion") only if the Customer:</p>	<p>9-4 توافق إيون دنتال على السماح للعميل باستخدام علامات إيون التجارية مجاًناً لغرض وحيد ومحدود يتمثل في الترويج لأعمال العميل واستخدام المنتجات في أعمال العميل ("ترويج العميل") فقط إذا كان العميل:</p>



9.4.1.	Continues to comply with the obligations set out in Articles 6.1 and 6.2;	9-4-1 مستمر في الامتثال للالتزامات المنصوص عليها في البندين 6-1 و 6-2؛
9.4.2.	Uses the Eon Marks as provided by Eon Dental without altering the Eon Marks in any way without Eon Dental's permission;	9-4-2 يستخدم علامات إيون التجارية على النحو المنصوص عليه من قبل إيون دنتال، مع عدم إجراء أي تغيير على علامات إيون التجارية بأي شكل من الأشكال دون الحصول على إذن من إيون دنتال؛
9.4.3.	Does not use the Eon Marks for any purpose besides Customer Promotion and that such use shall be consistent with the highest professional standards and not for any other purpose or manner that Eon Dental may, in its absolute and sole discretion, deem to be inappropriate;	9-4-3 لا يستخدم علامات إيون التجارية لأي غرض بخلاف ترويج العميل وأن هذا الاستخدام متوافق مع أعلى المعايير المهنية وليس لأي غرض أو طريقة أخرى قد تعتبرها إيون دنتال غير لائقة أو مناسبة، وفقاً لتقديرها المطلق والوحيد؛
9.4.4.	Verifies that all Customer Promotion that uses Eon Marks complies with applicable laws, regulations and professional rules;	9-4-4 يضمن أن الترويج للعميل باستخدام علامات إيون التجارية يتوافق مع القوانين والأنظمة والقواعد المهنية المطبقة؛
9.4.5.	Will not permit the use of the Eon Marks by any third party without the prior written consent of Eon Dental, and that doing so will be deemed a violation of this permission to use of Eon Marks ;	9-4-5 لا يسمح باستخدام علامات إيون التجارية من قبل أي طرف ثالث دون الحصول على موافقة كتابية مسبقة من إيون دنتال، وإن استخدامهما سيُعتبر بمثابة انتهاك لموافقة استخدام علامات إيون التجارية؛
9.4.6.	Agrees and acknowledges that Eon Dental shall have the right to revoke and terminate this permission at any time upon five (5) days written notice, for any reason or no reason whatsoever, and Customer agrees that upon receiving such notice, Customer shall cease the distribution of and destroy any materials containing the Eon Marks; and	9-4-6 يوافق ويقر بأن إيون دنتال لها الحق في إلغاء وإنهاء هذه الموافقة في أي وقت لأي سبب أو بدون سبب على الإطلاق بموجب إشعار كتابي مدته خمسة (5) أيام، ويوافق العميل على أنه عند تلقي هذا الإشعار، يجب أن يتوقف عن توزيع وأن يتلف أي مواد تحتوي على علامات إيون التجارية؛ و



9.4.7. Agrees and acknowledges that Customer shall not be entitled to recover any costs, fees, damages, or other sums from Eon Dental for any claim relating to or arising out of this permission.	9-4-7 يوافق ويقر بأنه لا يحق للعميل استرداد أية تكاليف أو رسوم أو تعويضات أو مبالغ أخرى من إيون دنتال لأي مطالبة تتعلق بهذه الموافقة أو ناشئة عنها.
--	---

10. PRICING AND PAYMENTS	10 الأسعار والمدفوعات
10.1. Prices for Products and Services shall be as per the price list published by Eon Dental or, as applicable, its authorized reseller at the Approval Date. Eon Dental, or as applicable its authorized reseller, reserves the right to update such prices from time to time without prior notice.	10-1 يجب أن تكون أسعار المنتجات والخدمات وفقًا لقائمة الأسعار المنشورة بواسطة إيون دنتال أو (حسب الحالة) موزعها المعتمد في تاريخ الاعتماد، وتحتفظ إيون دنتال، أو بائعها المعتمد (حسب الحالة) بالحق في تحديث هذه الأسعار من وقت لآخر دون إشعار مسبق.
10.2. Eon Dental may offer certain Customers benefits and discounts under its Eon Aligner Loyalty Program. The details of these benefits are available with the relevant Eon Dental employee or authorized reseller.	10-2 قد تقدم إيون دنتال بعض المزايا والخصومات للعملاء بموجب خطة ولاء إيون الأليزر. تتوفر تفاصيل هذه المزايا لدى موظف إيون دنتال المعني أو الموزع المعتمد.
10.3. Prices for Products and Services shall not include applicable sales tax, value-add tax, consumption tax, withholding tax or any other similar charges levied by any governmental authority and shall include shipping and insurance.	10-3 لا تشمل أسعار المنتجات والخدمات ضريبة المبيعات أو ضريبة القيمة المضافة أو ضريبة الاستهلاك أو الضريبة المقتطعة أو أي رسوم أخرى مماثلة تفرضها أي سلطة حكومية، ولكنها تشمل الشحن والتأمين.
10.4. The Customer is responsible for payment of the invoices. The Eon Doctor and the Clinic, if named in the invoice or as a matter of practice pays for the invoice(s) issued by Eon Dental, are jointly and severally liable for payment of invoices. Eon Dental may therefore claim payment of any sums owed under any agreement against the Eon Doctor or against the Clinic.	10-4 يتحمل العميل مسؤولية سداد الفواتير، وسيكون طبيب إيون والعيادة إذا تم ذكرها في الفاتورة (الفواتير) الصادرة عن إيون دنتال أو تقوم بدفعها على سبيل الممارسة العملية مسؤولان بالتضامن والتكافل عن سداد هذه الفواتير. ولذلك يجوز لإيون دنتال المطالبة بدفع أي مبالغ مستحقة على طبيب إيون أو العيادة بموجب أي اتفاقية.
10.5. Amounts due from Customer to Eon Dental under this Agreement must be paid in full without any amounts to be set off, deducted, withheld, or offset for any reason whatsoever. If	10-5 يجب دفع المبالغ المستحقة من العميل إلى إيون دنتال بموجب هذه الاتفاقية بالكامل دون مقاصة أو خصم أو اقتطاع أية مبالغ لأي سبب من الأسباب. إذا كان القانون يقتضي



<p>such deductions or withholding are required by law, then the Customer shall gross up such amounts payable to ensure that Eon Dental receives the same amount that it would have received had no such amounts been deducted or withheld as a result of the payment. The Customer is responsible for all fees charged by third parties (including outbound remittance or foreign exchange fees charged by the Customer's banks or financial institutions).</p>	<p>إجراء مثل هذه الخصومات أو الاقتطاعات، فيجب على العميل زيادة هذه المبالغ المستحقة الدفع لضمان حصول إيون دنتال على نفس المبلغ الذي كانت ستحصل عليه لو لم يتم خصم أو اقتطاع هذه المبالغ كنتيجة للدفع. يتحمل العميل مسؤولية دفع جميع الرسوم التي تفرضها جهات أخرى (بما في ذلك رسوم الحوالات المرسلة أو رسوم الصرف الأجنبي التي تفرضها البنوك أو المؤسسات المالية المستخدمة من قبل العميل).</p>
<p>10.6. Customer will pay all Eon Dental invoices as directed in the invoice in full and immediately available funds and within the period specified in Article 4, or as otherwise agreed with Eon Dental under a separately negotiated payment plan.</p>	<p>10-6 سيدفع العميل جميع مبالغ فواتير إيون دنتال بالكامل كما هو محدد في الفاتورة وفي غضون الفترة المحددة في المادة 4، أو على النحو المتفق عليه مع إيون دنتال بموجب خطة دفع يتم التفاوض عليها بشكل منفصل.</p>
<p>10.7. Eon Dental may in its absolute and sole discretion set a credit limit of value of amounts due by a particular Customer to Eon Dental. In such instances, if a Customer places a new Case Order, the Customer may be required to (i) settle part of the amounts due to Eon Dental earlier than as provided in Article 10.6 of this Agreement, or (ii) make an advanced payment for such new Case Orders.</p>	<p>10-7 يجوز لإيون دنتال وفقاً لتقديرها الوحيد والمطلق تحديد سقف ائتماني للمبالغ المستحقة على عميل معين لإيون دنتال. في مثل هذه الحالات، إذا قدم العميل طلب حالة جديد، فقد يُطلب من العميل (1) تسوية جزء من المبالغ المستحقة لإيون دنتال في وقت أبكر مما هو منصوص عليه في البند 10-6 من هذه الاتفاقية، أو (2) إجراء دفعة مسبقة مقابل طلبات الحالة الجديدة هذه.</p>
<p>10.8. In case of delay past the due date of any properly invoiced amount to be made by the Customer to Eon Dental under this Agreement: (i) Eon Dental shall be allowed to exercise its rights and remedies available pursuant to Article 6.4; and (ii) the Customer may automatically and without any notice be charged interest at a per monthly rate of one percent (1%) in addition to all costs and fees (including reasonable attorney fees) incurred by Eon Dental in collecting such overdue amounts.</p>	<p>10-8 في حالة التأخير في سداد أي مبلغ مستحق تم إرسال فاتورة بشأنه بشكل صحيح من قبل العميل إلى إيون دنتال بموجب هذه الاتفاقية: (1) يُسمح لإيون دنتال بممارسة حقوقها وسبل الانتصاف المتاحة بموجب البند 4-6؛ و (2) يمكن فرض فائدة على العميل تلقائياً وبدون أي إشعار بمعدل شهري قدره واحد بالمائة (1%) بالإضافة إلى جميع التكاليف والرسوم (بما في ذلك أتعاب المحاماة المعقولة) التي تكبدتها إيون دنتال من أجل تحصيل هذه المبالغ المتأخرة.</p>

<p>11. INDEMNIFICATION</p>	<p>11 التعويض</p>
----------------------------	-------------------



<p>11.1. The Customer shall indemnify, defend and save harmless Eon Dental from and against any and all direct costs, losses, expenses, or liabilities (including attorney fees) incurred by Eon Dental in connection with or resulting from: (i) use of the Products or Services sold under this Agreement, (ii) misrepresentation or breach of warranty by the Customer, or material breach or violation by the Customer of any terms or conditions of this Agreement, (iii) material breach of any term or condition of any agreement between the Customer and any Patient or any acts or failures in respect of a Patient, (iv) Customer's provision of incorrect or incomplete information, including Patient Data to Eon Dental or any failure to timely provide Eon Dental with any information it requests from Customer; and (v) any and all dealings with national regulators, licensing or professional bodies in relation to Customer.</p>	<p>11-1 يجب على العميل تعويض والدفاع ودرء الضرر عن إيون دنتال من أي وجميع التكاليف أو الخسائر أو النفقات أو الالتزامات المباشرة (بما في ذلك أتعاب المحاماة) التي تكبدتها إيون دنتال فيما يتعلق أو الناتجة عن: (1) استخدام المنتجات أو الخدمات المباعة بموجب هذه الاتفاقية، (2) تزوير العميل أو خرقه للضمان، أو أي خرق أو انتهاك جوهري من قبل العميل لأي من بنود أو شروط هذه الاتفاقية، (3) خرق جوهري لأي من بنود أو شروط أي اتفاقية بين العميل وأي مريض أو أي أفعال أو إخفاقات فيما يتعلق بالمريض، (4) تقديم العميل لمعلومات غير صحيحة أو غير كاملة إلى إيون دنتال، بما في ذلك بيانات المريض أو عدم تزويد إيون دنتال في الوقت المناسب بأي معلومات تطلبها من العميل؛ و (5) أي وجميع التعاملات مع الجهات التنظيمية الوطنية أو هيئات الترخيص أو الهيئات المهنية فيما يتعلق بالعمل.</p>
--	---

12. LIMITATION OF LIABILITY	12 حدود المسؤولية
<p>12.1. TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, UNDER NO CIRCUMSTANCES AND UNDER NO LEGAL THEORY (WHETHER IN TORT (INCLUDING NEGLIGENCE), BREACH OF CONTRACT OR OTHERWISE), SHALL ANY PARTY BE LIABLE TO THE OTHER PARTY FOR ANY INDIRECT, INCIDENTAL, EXEMPLARY, SPECIAL, PUNITIVE, RELIANCE, ENHANCED DAMAGES OR CONSEQUENTIAL DAMAGES (INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, LOST REVENUE, LOST PROFITS, LOSS OR INTERRUPTION OF BUSINESS OR LOSS OF PATIENT DATA OR OTHER DATA) INCURRED BY THE OTHER PARTY HERETO RESULTING FROM OR ARISING OUT OF OR IN CONNECTION WITH THIS AGREEMENT, EVEN IF THE OTHER PARTY HAS BEEN INFORMED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.</p>	<p>12-1 إلى أقصى حد يسمح به القانون المطبق، لن يكون تحت أي ظرف أو نظرية قانونية (سواء في المسؤولية التقصيرية (بما في ذلك الإهمال) أو مخالفة العقد أو غير ذلك)، أي طرف مسؤولاً تجاه الطرف الآخر عن أي أضرار غير مباشرة أو عرضية أو تأديبية أو خاصة أو عقابية أو مبنية على وعود أو معززة أو تبعية (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، خسارة الإيرادات أو خسارة الأرباح أو خسارة أو توقف العمل أو فقدان بيانات المريض أو غيرها من البيانات) يتكبدها الطرف الآخر بموجب أو نتيجة أو فيما يتعلق بهذه الاتفاقية، حتى لو تم إبلاغ الطرف الآخر بإمكانية حدوث مثل هذه الأضرار.</p>



<p>12.2. UNDER NO CIRCUMSTANCES AND UNDER NO LEGAL THEORY (WHETHER IN TORT (INCLUDING NEGLIGENCE), BREACH OF CONTRACT OR OTHERWISE), SHALL EON DENTAL BE LIABLE TO THE CUSTOMER FOR ANY DIRECT DAMAGES IN AN AMOUNT THAT EXCEEDS THE TOTAL AMOUNT PAID TO EON DENTAL FOR THE PARTICULAR PRODUCTS OR SERVICES SOLD FOR WHICH LOSSES OR DAMAGES ARE CLAIMED.</p>	<p>12-2 لن تكون تحت أي ظرف أو نظرية قانونية (سواء في المسؤولية التقصيرية (بما في ذلك الإهمال) أو مخالفة العقد أو غير ذلك)، إيون دنتال مسؤولة أمام العميل عن أي أضرار مباشرة بمبلغ يتجاوز المبلغ الإجمالي المدفوع لإيون دنتال مقابل نفس المنتجات أو الخدمات المباعة والتي يتم المطالبة بخسائر أو أضرار بسببها.</p>
--	---

13. DATA PRIVACY	13 خصوصية البيانات
<p>13.1. Each party undertakes, represents, and warrants that it will comply with applicable laws and regulations relating to the collection, use, storage, and protection of any personal data of Customer and Patients (including Patient Data). Customer acknowledges to have read and accepted Eon Dental's privacy policy available on the Eon Dental website. Each Party will maintain any personal data confidential in accordance with applicable laws, will use any such personal data solely to the extent permitted by this Agreement and applicable laws, and will not use or disclose any such personal data in any manner that would constitute a violation of any applicable laws.</p>	<p>13-1 يتعهد كل طرف ويقر ويضمن أنه سيمتثل للقوانين والأنظمة المطبقة فيما يتعلق بجمع واستخدام وتخزين وحماية أي بيانات شخصية للعميل والمرضى (بما في ذلك بيانات المرضى)، ويقر العميل بقراءة وقبول سياسة خصوصية إيون دنتال المتاحة على الموقع الإلكتروني لإيون دنتال. سيحافظ كل طرف على سرية أي بيانات شخصية وفقاً للقوانين المطبقة، وسيستخدم هذه البيانات الشخصية فقط إلى الحد الذي تسمح به هذه الاتفاقية والقوانين المطبقة، ولن يستخدم أو يفصح عن أي من هذه البيانات الشخصية بأي طريقة قد تشكل انتهاكاً لأي من القوانين المطبقة.</p>
<p>13.2. For any and all personal data of Patients (including Patient Data), the Customer is the data controller and Eon Dental is data processor under applicable laws and regulations.</p>	<p>13-2 فيما يتعلق بأي وجميع البيانات الشخصية للمرضى (بما في ذلك بيانات المرضى)، فإن العميل هو المتحكم في البيانات وإيون دنتال هي معالج البيانات بموجب القوانين والأنظمة المطبقة.</p>
<p>13.3. Eon Dental undertakes, represents and warrants that it will use and process any personal data of Customers and Patients (including Patient Data) only for the purpose of performing its obligations under this Agreement.</p>	<p>13-3 تتعهد إيون دنتال وتقر وتضمن أنها ستستخدم وتعالج أي بيانات شخصية للعملاء والمرضى (بما في ذلك بيانات المرضى) فقط لغرض أداء التزاماتها بموجب هذه الاتفاقية.</p>



<p>13.4. The Customer agrees that Eon Dental may use Patient Data for promotional, educational, or research and development purposes, publications in professional journals or use in professional collateral materials, provided that such Patient Data has first been anonymized in a way that neither the Customer nor any Patient is identifiable.</p>	<p>13-4 يوافق العميل على أنه يجوز لإيون دنتال استخدام بيانات المريض لأغراض ترويجية أو تعليمية أو بحثية أو تطويرية أو كمنشورات في المجلات المهنية أو استخدامها في وسائط مهنية، شريطة أن تكون بيانات المريض قد تم إخفاء هويتها أولاً بطريقة لا تسمح بتحديد هوية العميل أو أي مريض.</p>
<p>13.5. Eon Dental shall not, for any purposes other than the performance of this Agreement, access, use, store or process personal data of Customers and Patients (including Patient Data) for any purpose beyond the scope of this Agreement. Eon Dental agrees to protect the privacy and security of any personal data of Customers and Patients (including Patient Data) and to comply with the relevant privacy laws and regulations.</p>	<p>13-5 لا يجوز لإيون دنتال، لأي أغراض بخلاف تنفيذ هذه الاتفاقية، الوصول إلى أو استخدام أو تخزين أو معالجة البيانات الشخصية للعملاء والمرضى (بما في ذلك بيانات المرضى) لأي غرض خارج نطاق هذه الاتفاقية. توافق إيون دنتال على حماية أمان وخصوصية أي بيانات شخصية للعملاء والمرضى (بما في ذلك بيانات المرضى) والامتثال لقوانين وأنظمة الخصوصية ذات الصلة.</p>
<p>13.6. The Customer shall as data controller, upon receiving written notification from any Patient or data subject to remove any of their personal data (including Patient Data) or data subjects, notify Eon Dental of such request and Eon Dental shall remove such personal data unless otherwise required by applicable laws and regulations.</p>	<p>13-6 يجب على العميل بصفته المتحكم في البيانات، عند تلقي إشعار أو طلب كتابي من أي مريض أو شخص مُعرّف بإزالة أي من بياناتهم الشخصية (بما في ذلك بيانات المريض)، إخطار إيون دنتال بهذا الطلب، ويجب على إيون دنتال إزالة هذه البيانات الشخصية، ما لم تتطلب القوانين والأنظمة المطبقة خلاف ذلك.</p>

<p>14. TERMINATION</p>	<p>14 الإنهاء</p>
<p>14.1. Without prejudice to its right to claim full compensation for damages suffered in accordance with the provisions of this Agreement, Eon Dental may terminate this Agreement with immediate effect as follows:</p>	<p>14-1 مع عدم الإخلال بحقها في المطالبة بالتعويض الكامل عن الأضرار التي تكبدتها وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية، يجوز لإيون دنتال إنهاء هذه الاتفاقية بأثر فوري في الحالات التالية:</p>
<p>14.1.1. Customer breaches any of the terms and conditions of this Agreement including Articles 6.1 or 6.2;</p>	<p>14-1-1 إذا انتهك العميل أيًا من بنود وشروط هذه الاتفاقية بما في ذلك البندين 6-1 أو 6-2؛</p>



14.1.2. Customer becomes insolvent, is declared bankrupt, is subject to a liquidation, winding-up or receivership, suspends payment of its due debts or announces its intention to do so, or is unable to meet its obligations under this or any other agreement;	14-1-2 إذا أصبح العميل معسراً أو أعلن إفلاسه أو خاضعاً للتصفية أو لإنهاء الأعمال أو الحراسة القضائية، أو توقف عن سداد ديونه المستحقة أو أعلن عن نيته في القيام بذلك، أو كان غير قادر على الوفاء بالتزاماته بموجب هذه الاتفاقية أو أي اتفاقية أخرى؛
14.1.3. Eon Dental considers that the Customer is likely to adversely affect the ongoing, proper, and timely treatment of Patients using the Products and Services, or otherwise not meet its obligations under this Agreement, or Eon Dental's best interests.	14-1-3 إذا رأت إيون دنتال أنه من المحتمل أن يؤثر العميل تأثيراً سلبياً على العلاج المستمر والسليم وبوقته الملائم للمرضى الذين يستخدمون المنتجات والخدمات، أو عدم الوفاء بالتزاماته بموجب هذه الاتفاقية أو بمصالح إيون دنتال على النحو الأمثل.
14.2. Eon Dental may terminate this Agreement, anytime, without cause, after delivering a 30 days prior written notice to Customer.	14-2 يجوز لإيون دنتال إنهاء هذه الاتفاقية، في أي وقت وبدون سبب، بعد تقديم إشعار كتابي مسبق إلى العميل مدته 30 يوماً.

15. CONSEQUENCES OF TERMINATION	15 النتائج المترتبة على الإنهاء
15.1. Upon expiration or termination of this Agreement for any reason, Eon Dental shall immediately destroy or return to the Customer, at the Customer's discretion and expense, all Patient Data; however, Eon Dental shall not be required to return to the Customer or destroy those copies of Patient Data that (A) reside on Eon Dental's backup, disaster recovery or business continuity systems, or (B) Eon Dental is obligated by applicable laws or regulations to retain.	15-1 عند إنهاء أو انتهاء صلاحية هذه الاتفاقية لأي سبب من الأسباب، يجب على إيون دنتال وفقاً لتقدير العميل وعلى نفقته إتلاف جميع بيانات المريض أو إعادتها إلى العميل على الفور ، ومع ذلك لا يُطلب من إيون دنتال إتلاف نسخ بيانات المريض أو إعادتها إلى العميل، في الحالات التالية (أ) عندما تكون موجودة على أنظمة إيون دنتال الاحتياطية أو أنظمة التعافي من الكوارث أو أنظمة استمرارية الأعمال، (ب) عندما تكون إيون دنتال ملزمة بالاحتفاظ بها بموجب القوانين أو الأنظمة المطبقة.
15.2. Immediately upon the effective date of a termination of this Agreement for any reason, Customer shall:	15-2 يتعين على العميل القيام بما يلي فوراً عند إنهاء هذه الاتفاقية لأي سبب من الأسباب:
15.2.1. Pay Eon Dental all outstanding and unpaid amounts due; and	15-2-1 دفع جميع المبالغ المستحقة وغير المُسددة لإيون دنتال؛



15.2.2. Cease all use of the Eon Marks and any other Intellectual Property Rights related to the Products, and the licenses to use the Eon Marks and the other Intellectual Property Rights granted hereunder will immediately cease and be deemed canceled.	15-2-2 التوقف عن استخدام علامات إيون التجارية وأي حقوق ملكية فكرية أخرى تتعلق بالمنتجات، وسُتعتبر تراخيص استخدام علامات إيون التجارية وحقوق الملكية الفكرية الأخرى الممنوحة بموجب هذه الاتفاقية ملغاة على الفور.
--	--

16. MISCELLANEOUS	16 بنود متنوعة
16.1. Notices.	16-1 الإشعارات.
16.1.1. Any information under or in relation to this Agreement may be exchanged by email or electronic data interchange. Any formal notice or communication shall be in writing and shall be deemed given in accordance with Article 16.1.2 if such notice is addressed, for Eon Dental at info@eonaligner.com (with a copy of legal notices to legal@eonaligner.com), and for the Customer at either the email address or physical address provided by the Customer in Eon Access.	16-1-1 يجوز تبادل أي معلومات بموجب هذه الاتفاقية أو فيما يتعلق بها عن طريق البريد الإلكتروني أو أي من أنظمة تبادل البيانات إلكترونياً. يجب أن يكون أي إشعار رسمي أو اتصال مكتوباً ويُعتبر مقدماً وفقاً للبند 16-1-2 إذا تم توجيه هذا الإشعار، إلى إيون دنتال على info@eonaligner.com (مع نسخة من الإشعارات القانونية إلى legal@eonaligner.com)، وإلى العميل إما على عنوان البريد الإلكتروني أو العنوان الفعلي المُقدم من العميل في إيون أكسيس.
16.1.2. Any and all notices permitted or required to be given hereunder will be deemed duly effectively given upon receipt when delivered personally; upon the earlier of forty-eight (48) hours or receipt acknowledged by return email when delivered by email; or upon forty-eight (48) hours after being deposited with an industry recognized and reputable overnight international courier service (such as Federal Express or UPS), signature required.	16-1-2 سيتم اعتبار أي إشعار مسموح به أو مطلوب تقديمه بموجب هذه الاتفاقية قد تم تقديمه بالفعل حسب الأصول عند استلامه إذا تم تقديمه شخصياً؛ أو عند مرور ثماني وأربعين (48) ساعة أو استلام الإقرار بالاستلام عن طريق البريد الإلكتروني إذا تم إرساله عن طريق البريد الإلكتروني أيهما أسبق؛ أو بعد ثماني وأربعين (48) ساعة من إيداعه في خدمة بريد سريع دولية معترف بها وحسنة السمعة (مثل فيديرال إكسبريس أو يو بي إس)، مع ضرورة التوقيع عليه.
16.2. Relationship	16-2 العلاقة بين الطرفين.



<p>Nothing contained in this Agreement will be construed as to: (i) create a labor relationship, (ii) constitute the parties as partners, joint venturers, co-owners or otherwise participants in a joint undertaking, (iii) give a party the power to direct and control the day-to-day activities of the other party or its Affiliates; (iv) cause a party to assume any obligation or be held liable for the contractual obligations of the another party, except that the Clinic may assume the obligations of or be held liable for the Eon Doctor; or (v) allow a party to create any obligation on behalf of the other party for any purpose whatsoever, except that the Eon Doctor may create an obligation for the Clinic.</p>	<p>لا يجوز تفسير أي شيء وارد في هذه الاتفاقية على أنه: (1) ينشئ علاقة عمل، (2) ينشئ علاقة بين الأطراف كشركاء أو أصحاب مشاريع مشتركة أو مالكيين مشاركين أو غير ذلك من المشاركين في مشروع مشترك، (3) يمنح أحد الطرفين سلطة التوجيه والتحكم في الأنشطة اليومية للطرف الآخر أو الشركات التابعة له؛ (4) يتسبب في قيام أحد الطرفين بتحمل أي التزام أو مسؤولية فيما يتعلق بالالتزامات التعاقدية للطرف الآخر، باستثناء أن العيادة قد تتحمل التزامات أو مسؤوليات طبيب إيون؛ أو (5) يسمح لأي طرف بإنشاء أي التزام نيابة عن الطرف الآخر لأي غرض كان، باستثناء أنه يجوز لطبيب إيون إنشاء التزام للعيادة.</p>
<p>16.3. Entire Agreement and Amendments.</p> <p>The Agreement including the preamble and recitals constitutes the entire agreement and understanding between the parties with respect to the subject matter of this Agreement and supersedes all previous letters, representations, warranties, or agreements, express or implied, between the Parties relating to the subject matter of the Agreement.</p> <p>Eon Dental shall have the right to modify or amend the Agreement from time to time. When Eon Dental makes changes to the Agreement, your continued access to or use of Eon Access, Products and Services will constitute an acceptance of any modification or amendment to the Agreement.</p>	<p>16-3 الاتفاق الكامل والتعديلات.</p> <p>تشكل هذه الاتفاقية بما في ذلك المقدمة والتمهيد الاتفاق والتفاهم الكامل بين الطرفين فيما يتعلق بموضوع هذه الاتفاقية وتحل محل جميع الخطابات أو الإقرارات أو الضمانات أو الاتفاقيات السابقة، الصريحة أو الضمنية، بين الطرفين فيما يتعلق بموضوع هذه الاتفاقية.</p> <p>يحق لإيون دنتال تغيير أو تعديل هذه الاتفاقية من وقت لآخر، وعندما تُجري إيون دنتال تغييرات أو تعديلات على هذه الاتفاقية، فإن استمرارية دخول العميل إلى واستخدام إيون أكسيس والمنتجات والخدمات سيشكل قبولاً لأي تغيير أو تعديل على الاتفاقية.</p>
<p>16.4. Assignment.</p> <p>This Agreement is personal to both Eon Dental and the Customer. Eon Dental may assign in whole or in part any of its rights or obligations under this Agreement to any person, without the</p>	<p>16-4 الإحالة.</p> <p>هذه الاتفاقية شخصية لكل من إيون دنتال والعميل. يجوز لإيون دنتال التنازل كلياً أو جزئياً عن أي من حقوقها أو التزاماتها بموجب هذه الاتفاقية لأي شخص دون الحصول على موافقة</p>



<p>prior written consent of the Customer. Customer may not assign in whole or in part any of its rights or obligations under this Agreement to any person, without the prior written consent of the Eon Dental.</p>	<p>كتابية مسبقة من العميل، ولكن لا يجوز للعميل التنازل كلياً أو جزئياً عن أي من حقوقه أو التزاماته بموجب هذه الاتفاقية لأي شخص دون الحصول على موافقة كتابية مسبقة من إيون دنتال.</p>
<p>16.5. No Waiver.</p> <p>Eon Dental shall not be considered to have waived any rights under this Agreement by not exercising or delaying the exercise of any rights under Agreement. If Eon Dental waives any right under this Agreement, such waiver will not constitute a waiver of any other or subsequent right, even if all rights under this Agreement are similar in character.</p>	<p>16-5 عدم التنازل.</p> <p>لا تعتبر إيون دنتال قد تنازلت عن أي حقوق بموجب هذه الاتفاقية من خلال عدم ممارسة أو التأخير في ممارسة أي حقوق بموجب الاتفاقية. إذا تنازلت إيون دنتال عن أي حق بموجب هذه الاتفاقية، فلن يشكل هذا التنازل تنازلاً عن أي حق آخر أو حق لاحق، حتى لو كانت جميع الحقوق المنصوص عليها في هذه الاتفاقية متشابهة في طبيعتها.</p>
<p>16.6. Severability.</p> <p>If any provision or covenant in the Agreement is unenforceable, invalid, or contrary to mandatory law, such provision or covenant will be ineffective to the extent of such unenforceability, invalidity, or illegality. The remainder of such provision or covenant, and any other provision or covenant in the Agreement, will remain valid, legal, and enforceable.</p>	<p>16-6 الاستقلالية/ القابلية للفصل.</p> <p>إذا كان أي حكم أو ميثاق في الاتفاقية غير قابل للنفاذ أو باطل أو مخالف لقانون ملزم، فسيكون هذا الحكم أو الميثاق غير فعال فقط في حدود عدم قابليته للنفاذ أو بطلانه أو عدم قانونيته، وسيظل باقي الحكم أو الميثاق وأي حكم أو ميثاق آخر في الاتفاقية ساري المفعول وقانوني وقابل للنفاذ.</p>
<p>16.7. Force Majeure.</p> <p>This Agreement and all obligations hereunder of Eon Dental shall be suspended for any period ("Period of Suspension"), and Eon Dental will not be liable in any way for failure or delay in performing its obligations under this Agreement during the Period of Suspension due to acts of God, including war or warlike conditions (e.g., terrorism, invasion, riot, or other civil unrest), blockades, international sanctions or embargoes, serious accidents, fires, floods, strikes or lock-outs, lockdowns (including epidemic or pandemic lockdowns), uncontrollable and unforeseen transport interruptions, non-performance by Eon Dental's subcontractors, suppliers or providers of their</p>	<p>16-7 القوة القاهرة.</p> <p>يجب تعليق هذه الاتفاقية وجميع التزامات إيون دنتال بموجب هذه الاتفاقية ولأي فترة ("فترة التعليق")، ولن تكون إيون دنتال مسؤولة بأي شكل من الأشكال عن الإخفاق أو التأخير في تنفيذ التزاماتها بموجب هذه الاتفاقية خلال فترة التعليق، نتيجة أي من أفعال القضاء والقدر والحرب أو الظروف الشبيهة بالحرب (على سبيل المثال، الإرهاب أو الغزو أو الشغب أو الاضطرابات المدنية الأخرى) أو الحصار أو العقوبات أو عمليات الحظر الدولية أو الحوادث الخطيرة أو الحرائق أو الفيضانات أو الإضرابات أو الإقفال أو الإغلاق (بما في ذلك عمليات الإغلاق بسبب الوبئة والجوائح)، وانقطاعات النقل</p>



<p>respective obligations or failure of software or hardware of said parties, government intervention, civil insurrection, epidemics or pandemics in each case, or any other event beyond Eon Dental's reasonable control ("Force Majeure"); provided, however, that Eon Dental shall promptly notify the Customer of the Force Majeure. For the avoidance of doubt, any and all obligations to pay money to Eon Dental shall remain in place during any Period of Suspension despite any Force Majeure events.</p>	<p>التي لا يمكن السيطرة عليها وغير المتوقعة، أو عدم التنفيذ من قبل مقاولي إيون دنتال الفرعيين أو الموردين أو مقدمي الخدمات لالتزاماتهم أو فشل البرمجيات أو الأجهزة الخاصة بتلك الأطراف أو التدخل الحكومي أو التمرد المدني أو الأوبئة أو الجوائح، أو أي أحداث أخرى خارج نطاق السيطرة المعقولة لإيون دنتال ("القوة القاهرة")؛ شريطة أن تقوم إيون دنتال بإشعار العميل على الفور بحدوث القوة القاهرة. لتجنب الشك، تظل أي وجميع الالتزامات بدفع الأموال إلى إيون دنتال سارية خلال أي فترة تعليق على الرغم من أي أحداث قوة القاهرة.</p>
<p>16.8. Governing Law and Jurisdiction</p>	<p>16-8 القانون الحاكم والاختصاص القضائي.</p>
<p>16.8.1. This Agreement and any non-contractual obligations arising out of or in connection with it shall be governed by and construed in accordance with the laws of the country to where the Products were shipped.</p>	<p>16-8-1 تخضع وتُفسر هذه الاتفاقية وأي التزامات غير تعاقدية تنشأ عنها أو تتعلق بها وفقًا لقانون البلد الذي شحنات إليه المنتجات.</p>
<p>16.8.2. Eon Dental and the Customer agree that any dispute, controversy or claim whatsoever arising out of, in relation to or in connection with this Agreement that cannot be settled amicably shall be finally settled by the courts of the country to where the Products were shipped.</p>	<p>16-8-2 توافق إيون دنتال والعميل على أن أي نزاع أو خلاف أو مطالبة من أي نوع تنشأ عن أو متعلقة أو متصلة بهذه الاتفاقية و لا يمكن تسويتها وديًا يجب الفصل فيها بشكل نهائي من قبل محاكم البلد الذي شحنات إليه المنتجات.</p>
<p>16.9. Prevailing Language.</p> <p>This Agreement has been drafted in English and then translated into Arabic. In case of any shortage, discrepancy, contradiction or difference between the English and the Arabic languages of this Agreement, the English language shall prevail and shall be considered the dominant and applicable language and the reference for interpreting the intention of the parties and the terms of the Agreement.</p>	<p>16-9 اللغة السائدة.</p> <p>تمت صياغة هذه الاتفاقية باللغة الانجليزية ومن ثم ترجمت الى اللغة العربية. في حال وجود نقص أو تعارض أو تناقض أو اختلاف بين اللغتين الانجليزية والعربية في هذه الاتفاقية، فإن اللغة الانجليزية تسود وتعتبر هي اللغة السائدة والواجبة التطبيق والمرجع في تفسير نية الأطراف وشروط الاتفاقية.</p>

